

AII. 2 - PROFILI PER L'INDIVIDUAZIONE DEGLI ESPERTI

“Potenziamento dell'educazione al patrimonio culturale, artistico, paesaggistico”

Profilo 1

ESPERTI PER I MODULI 13 – 14 – 15 – 16

Profilo dell'esperto traduttore

Battisti: Spagnolo 14 (Modulo 16)

Fermi: Inglese 28 Francese 14 (Modulo 13-14) – Esperti madrelingua

L'esperto traduttore, Madrelingua, possiede competenze di analisi del testo nella lingua di partenza e nella lingua d'arrivo, conoscenza approfondita delle culture di cui si propone come mediatore e capacità di rendere un messaggio nella lingua due in modo che questo mantenga le stesse caratteristiche comunicative del testo nella lingua originale. Non si tratta, insomma di trascrivere un testo con vocaboli e strutture morfosintattiche diverse, bensì di tendere a riprodurre nella lingua d'arrivo la stessa valenza comunicativa del testo di partenza.

Questo obiettivo può essere raggiunto solo grazie a:

solida conoscenza del sistema linguistico di partenza e di arrivo

Capacità analitiche relative alla struttura di un testo argomentativo

Sensibilità comunicativa nei confronti del destinatario del testo

Profilo 2

TUTOR

TUTOR (Ogni modulo 30 ore)

L'esperto possiede competenze informatiche per la gestione della piattaforma PON e conoscenze relative al tema del modulo in questione. Ha piena disponibilità nel collaborare con l'esperto nella gestione del calendario, delle presenze, della disciplina e della gestione di eventuali gruppi di lavoro.